

# 情景喜剧中言语幽默的研究

## ——以《老友记》为例

朱可意

电子科技大学外国语学院, 四川 成都

收稿日期: 2024年3月19日; 录用日期: 2024年5月15日; 发布日期: 2024年5月29日

### 摘要

情景喜剧在不断的交流中相互融合和发展, 并因其幽默和贴近生活的特点而广受观众欢迎。当然, 这与其幽默的语言风格也密不可分。因此, 情景喜剧中的言语幽默也受到了许多学者的关注。本文选择最具人气的美国情景喜剧《老友记》进行研究, 从这一部作品中选取了10集的台词作为本文的研究语料, 以合作和礼貌原则为理论支撑, 采用定性和定量的研究方法, 对这部作品中的幽默语言进行分析。本文研究发现, 情景喜剧中很大部分幽默是通过违反合作原则和礼貌原则产生的。总而言之, 本研究有利于观众更好地理解 and 欣赏情景喜剧和言语幽默。同时, 也有助于语言学习者进一步探讨言语幽默生成的深层根源。

### 关键词

言语幽默, 礼貌原则, 合作原则

# A Study of Verbal Humor in Sitcoms

## —A Case Study of “Friends”

Keyi Zhu

Schools of Foreign languages, University of Electronic Science and Technology of China, Chengdu Sichuan

Received: Mar. 19<sup>th</sup>, 2024; accepted: May 15<sup>th</sup>, 2024; published: May 29<sup>th</sup>, 2024

### Abstract

Sitcoms integrate and develop with each other in constant communication, and are popular with audiences because of their humor and close to life. Of course, this is inseparable from their humorous language style. Therefore, verbal humor in sitcoms has attracted the attention of many scholars. In

this paper, the most popular American sitcom “Friends” is selected as the research material. Lines from 10 episodes of this work are selected as the research material. With the theoretical support of the principles of cooperation and politeness, qualitative and quantitative research methods are adopted to analyze the humorous language in this work. This paper finds that most of the humor in sitcoms is produced by violating the principles of cooperation and politeness. All in all, this study is helpful for audiences to better understand and appreciate sitcoms and verbal humor. At the same time, it also helps language learners to further explore the deep roots of the generation of verbal humor.

## Keywords

Verbal Humor, Principle of Politeness, Principle of Cooperation

Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

## 1. 引言

幽默作为一种广泛存在的文化现象，在生活中扮演着重要的角色。它常常使人发笑，感到轻松舒适，达到调节气氛、调和人际关系的功能。幽默是一个古老的研究课题，最早的幽默理论可以追溯到古希腊的柏拉图和亚里士多德时代，并在随后的几个世纪中不断得到修正和发展(蔡辉、尹星，2005) [1]。许多学者从哲学、语言学、社会学等不同的角度对幽默这一话题做出了巨大的贡献，尤其是幽默的语用研究是近年来一个主要研究方向。

众所周知，情景喜剧是幽默语言的聚集地。情景喜剧起源于美国，具有轻松、诙谐、幽默的语言风格，是一部关于国民生活、文化、风俗习惯的百科全书。它反映了主题国人民生活的政治背景，包括言语幽默和情景幽默。情景喜剧以快乐为原则，以搞笑为手段创造幽默，也反映了当代社会的问题。观众在欣赏轻松的情节的同时，也可以审视自己，反思自己的人生，这就是情景喜剧的意义和价值所在。幽默语言在情景喜剧的建构中有着不可替代的地位。情景喜剧使用大量幽默的语言来表达剧中人物的情感，具有浓郁的生活气息，大多数情景喜剧表现的是普通人的日常生活。它通过情景喜剧对家庭生活的演绎，反映了社会现实生活的方方面面[2]。因此，情景喜剧为言语幽默的语用分析提供了丰富的材料。

近年来，随着美剧大量涌入中国，看美剧在年轻人中已经成为一种趋势。然而，由于一些语言障碍和文化障碍，导致了大量中国人对这些情景喜剧并无兴趣。因此，研究分析情景喜剧中的言语幽默可以帮助大多数观众更好地理解外国幽默和欣赏情景剧的情节。本文通过对美国情景喜剧《老友记》中的幽默话语进行分析研究，试图在合作原则和礼貌原则的框架下总结情景喜剧中的语用特征。本文分析了这部情景喜剧在言语幽默上的特征，并进一步探讨了其背后的社会原因，如价值观、思维方式等方面，有利于语言学习者从言语幽默中领会会话含义的启示，提高他们在日常生活中的语言交际能力。同时，本文还有助于语言学习者进一步从情景喜剧的社会文化层面探究言语幽默的深层根源，从而更好地促进语言学习和跨文化交际。

## 2. 文献综述

### 2.1. 幽默的定义

“幽默”起源于拉丁文，1924年由林语堂先生首次将其音译入中国，从此幽默作为外来词进入汉语词典[3]。随着时间的推移，“幽默”这个词的含义发生了很大的变化，其定义也在一定程度上缩小了。

对于幽默，不同的人有不同的定义，但现在并没有一个被大家接受的统一定义。每个人都很熟悉幽默，也可以举例说明一些幽默的例子，然而，却很难去定义幽默是什么以及它是如何运作的。

对于幽默的定义，《现代汉语词典》(2016年第7版) [4] 注释：“‘幽默’，英文 humor 的音译”。在文学和艺术中，幽默有两种意义。首先，它指的是在生活中发现喜剧元素和在艺术中创造戏剧性因素的能力。其次，幽默是一种艺术技巧。它以轻松、戏谑而深刻的笑容为主要审美特征，表现为对审美对象的认识和谐态度。人们通常用滑稽、双关语、反讽、谐音、夸张等表达手段，将缺点与优点、缺陷与完美、荒谬与理性、愚蠢与机敏等对立的两种属性悄悄地融合在一起。在这种矛盾的身份中，我们可以看到一种深刻的意义或自嘲的智慧。

在学术领域，幽默是由哲学、认知心理学、社会学、语言学、美学等学科定义的。哲学家亚里士多德、柏拉图等都曾解释过幽默的定义。Morreal (1987) [5] 认为，幽默是有趣的，是一种快乐的笑状态，是由认知迁移自然触发的。在认知理论方面，幽默表现为对不协调和冲突的审视、调和和理解，通过控制或消除紧张而产生愉悦感。同时，Apte (1985) [6] 认为：“幽默是一种无意识的体验，它是由外在的社会文化现实所引起的外在的快乐表达”。Palmer (1994) [7] 指出，幽默意味着所有实际上或潜在有趣的事情，以及这种“有趣”发生的过程。

幽默还没有一个统一的、可以被公众接受的定义的主要原因是，幽默的划分标准不同。西方学者根据发送者是否有目的地使用幽默，将幽默分为有意幽默和无意幽默，根据话语是否具有攻击性，将幽默分为攻击性幽默和非攻击性幽默。Bergson (1999) [8] 在《幽默的解剖》一书中明确地将幽默分为言语幽默、观念幽默、存在幽默和肢体幽默或非言语幽默，并且他详细解释了情景幽默和言语幽默，情景幽默需要情景语境来获取相关信息，因为情景幽默在对话形成过程中与情景语境密切相关，而言语幽默则与语言本身密切相关，因此言语幽默可以不借助情景语境来呈现。言语幽默和情景幽默是两种完全不同的幽默，但它们并不完全相互排斥。在本文中，将采用 Bergson (1999) [8] 对幽默的分类，对美国情景喜剧《老友记》中的言语幽默进行分析。

## 2.2. 合作原则中的“幽默”

合作原则是美国著名语言哲学家格赖斯于 1967 年在哈佛大学的演讲中提出的。他认为，在人们的交际过程中，参与交际的说话者和听话者似乎有意无意地遵循一定的原则，以便有效地合作，达到交际的目的。它包括四个准则，即数量准则、质量准则、关系准则和方式准则。也就是说，在交际过程中，交际信息要恰当、真实，而且信息要与交际内容相关联。更重要的是，表达应该清晰，这样沟通双方都能理解对方表达的意思。因此，可以看出，这四条原则大致涵盖了人们在对话交流中应该遵守的几条原则。如果任何一方违反了沟通中的任何一条准则，就有可能产生会话含义和幽默。

会话含义是指人们在交际过程中违背会话原则，直接说出自己想要表达的内容所产生的一种特殊的表达效果。Grice (1975) [9] 认为，“我们的谈话交流通常不是由一连串不连贯的言论组成的，如果是这样的话，那就不合理了。至少在某种程度上，它们是典型的合作行为；在某种程度上，每个参与者都认识到其中有一个或一组共同的目的，或者至少是一个相互接受的方向”。简单地说，这就是指交际过程中的暗示。会话含义形成的主要原因是交际中的一方主动违反了这四条准则中的一条或多条。说话者试图让听话者明白他故意违反了合作原则，但听话者意识到说话者违反规则后，仍然认为说话者在对话中是合作的。因此，会话含义的出现将为幽默的形成提供有利条件。

数量准则指“使你的贡献与当前交换目的所需的信息量一样多”，以及“不要让你的贡献超出要求”。也就是说，沟通所需要的信息不能太多也不能太少，要为沟通提供适量的信息。由于说话者故意提供过多或过少的信息，就会产生会话含义，就会导致幽默。

质量准则强调，“你说的话必须是真实的”，以及“不要说你认为是错误的，也不要说你缺乏充分证据的话”。在交际过程中，说话者使用各种修辞手段，如夸张、反讽、隐喻等，故意说出听者也认为不真实的话。如果听者能以一种机敏而有趣的方式回答这个问题，那么幽默的效果就产生了。

关系准则强调“要有关联”。说话者所说的必须与交流的主题相关。如果违反了关系准则，听者就会推断出与话题无关的信息，从而产生幽默。

方式准则需要“避免表达的晦涩和歧义；表达必须简洁有序”。它要求说话者在交际过程中避免使用歧义词，话语要简单、有逻辑。但在实际交际活动中，说话者可能为了隐藏自己的特殊目的，故意含糊其辞，或者使用歧义的词语来产生幽默的效果。

由此看出，许多人为了表达会话含义而故意违反对话规则，并且听话者可能会猜测说话人为什么违反对话规则。因此，幽默效果是通过违反对话规则来获得的。

### 2.3. 礼貌原则中的“幽默”

合作原则是研究幽默现象的重要手段之一，但它并不是言语交际的唯一原则，也有其局限性。合作原则不能完全解释为什么人们经常间接地、故意地违反合作原则的准则来含蓄地表达自己的真实想法。因此，英国语言学家 Leech (1983) [10] 认为，一些违反合作原则的行为是为了礼貌，是不断提醒我们要考虑他人的感受，不要伤害听者的面子。由此，他从语用学的角度提出了礼貌原则。他认为：“礼貌原则不是合作原则的另一个附加原则，而是解决一系列问题的必要补充”。

礼貌原则是一种与合作原则并存的交际原则，用于规范交际主体的言语行为。该准则分为六个准则：得体准则、慷慨准则、赞誉准则、谦逊准则、一致准则和同情准则。可以看出，这六条格言是根据话语的不同侧重点提出的，它们通常关注同一个问题的两个不同方面。第一，得体准则要求说话者尽量减少他人的损失，尽量增加他人的利益。慷慨准则强调说话者应尽量减少对自己的利益，增加对他人的利益。因此，得体准则主要描述如何对待他人，而慷慨准则主要描述如何对待自己。第二，根据赞誉准则，“说话者应该尽量减少对自己的不赞扬，尽可能多地赞扬他人”。就谦虚准则而言，说话者应该尽量减少对自己的赞扬，尽量增加对自己的贬低。同样地，前者主要描述如何对待他人，后者主要强调如何看待自己。第三，一致准则认为，我们不应该直接表达与他人的分歧；而同情准则，强调我们应该注意表达我们彼此的共同感受。简单地说，在说话的过程中，说话者要尽可能地给别人以方便和尊重，让听者感受到更多的尊重，从而获得对方对自己的理解和尊重。

综上所述，在探索幽默的产生过程中，合作原则和礼貌原则从不同的角度提供了幽默研究的途径。本研究将结合这两种理论对美国情景喜剧《老友记》中的言语幽默进行分析，从而找出该情景喜剧言语幽默的产生和感知机制。

## 3. 方法论

### 3.1. 研究问题

本文选择美国情景喜剧《老友记》作为研究语料库，以合作原则和礼貌原则为基础，运用定量和定性相结合的方法对这部情景喜剧进行分析，意图解决以下两个问题：

- 1) 《老友记》中的言语幽默是如何达成的？
- 2) 《老友记》中违反合作原则和礼貌原则产生的幽默效果如何？

### 3.2. 研究方法

为了对幽默的形成过程进行系统深入的分析，本文采用了定性和定量两种方法。定量分析主要是对

《老友记》中违反合作原则和礼貌原则的情况进行统计，包括幽默语言产生的数量、百分比和分布。随后，本文还统计了违反合作原则和礼貌原则中每条准则的次数，并以表格的形式统计了确切频率。定性分析试图从语用学的角度探讨言语幽默的产生机制，找出情景喜剧在违反合作原则和礼貌原则的情况下是如何创造言语幽默的。

4. 研究结果与讨论

4.1. 《老友记》中违反 CP 和 PP 的总分布情况

本章从违反 CP 和 PP 的角度对《老友记》中的言语幽默进行了详细的研究。在 10 集作为研究对象的《老友记》中，共出现 247 个幽默例子，根据违反 CP 和 PP 的情况，这些幽默例子可以进一步分为两类。数据分布情况见表 1。

Table 1. Distribution of violations of CP and PP in “Friends”  
表 1. 《老友记》中违反合作原则和礼貌原则的分布情况

| 违反的理论原则 | 数量  | 百分比    |
|---------|-----|--------|
| 合作原则    | 195 | 78.95% |
| 礼貌原则    | 52  | 21.05% |
| 总计      | 247 | 100%   |

从表 1 中可以看出，在《老友记》中由于违反 CP 而导致的幽默数量超过了 PP。因此，可以得出结论，情景喜剧的台词使用为了达到幽默效果违反了 CP 和 PP，并且违反 CP 的情况比违反 PP 的情况更加常见。

4.2. 《老友记》中违反 CP 的分布情况

在言语交际过程中，说话双方都希望自己的意图能被对方准确地理解，因此往往会自觉地遵循一定的语言规则，以保证交际的顺利进行[11]。然而，有时说话者为了满足某种意图，会故意违背 CP 的准则，传递出另一种意思。这种不和谐可以使人发笑，产生幽默的效果，达到交际的目的。情景喜剧就是利用这种方式来创造幽默效果的。根据 Grice (1975) [9] 的 CP，表 2 展示了《老友记》中四条准则的数量分布。

Table 2. Distribution of violations of four maxims of CP in “Friends”  
表 2. 《老友记》中违反 CP 的四条准则的分布情况

| 违反的准则 | 数量  | 百分比    |
|-------|-----|--------|
| 数量准则  | 61  | 31.28% |
| 质量准则  | 68  | 34.87% |
| 关联准则  | 11  | 5.64%  |
| 方式准则  | 55  | 28.21% |
| 总计    | 195 | 100%   |

如表 2 所示，《老友记》中有 195 个例子是通过违反 CP 来产生幽默的。在所有违反四准则的幽默中，违反质量准则的次数最多。其次是数量准则，再其次是行为准则，最后是关系准则，违反的频率最低。总而言之，情景喜剧中的幽默话语大多是由于违反质量准则和数量准则而产生的。同时，对其他准则的违背也在幽默创作中发挥了重要作用。



#### 4.2.1. 违反数量准则产生的幽默

数量准则要求人们在对话过程中，所提供的信息不能太多也不能太少。然而，在情景喜剧中，说话者可能违反数量准则而产生幽默效果。例如：

Colleen: You told him he's adopted?

Chandler: I'm sorry, but you should have a sign out there or at least whisper it to people when they come in the door. "Owen doesn't know he is adopted." And he also thinks Santa is real.

(第十季 第一集)

在这段对话中，比尔和科琳并没有告诉欧文他是一个被收养的孩子。但钱德勒不小心透露了这一信息，所以他向这对夫妇道歉，但他也补充说，这对夫妇应该提醒客人不要提前透露孩子是被收养的，并且不要说圣诞老人不存在。钱德勒的这句话所提供的信息远远超过了需要的信息，这显然违反了数量的原则，但却带来了幽默的效果。

#### 4.2.2. 违反质量准则产生的幽默

质量准则要求人们不要说虚假的话或缺乏足够的证据的话。在情景喜剧中，说话者经常为了达到幽默效果而说谎或说一些他们不相信的话，从而违反了质量准则。例如：

Monica: We just want to give you a heads up. Bill and Colleen hate us.

Phoebe: Why?

Chandler: Owen didn't know he was adopted and Monica told him.

Monica: What?

(第十季 第一集)

莫妮卡向菲比解释说，这对夫妇可能不喜欢她自己 and 钱德勒。而在菲比询问原因时，钱德勒给出的回答是莫妮卡告诉欧文是他被收养的。但是，事实上是钱德勒告诉了欧文这个信息。显然，他的回答违反了质量准则，产生了幽默的效果。

Joey: Okay, Ross. I realize that you didn't expect to walk in and see that, but... let me explain, okay?

Rachel: We weren't doing anything!

Joey: Rachel, he just saw us. But what you saw that is extant of it, okay? One kiss.

(第十季 第一集)

瑞秋和乔伊在客厅里亲吻，罗斯从外面冲进来，刚好看到了这一幕(罗斯是瑞秋的前任)。这时，瑞秋却说：“我们什么都没做！”在这里，瑞秋撒了谎，她的回应违反了质量准则。

#### 4.2.3. 违反关联准则产生的幽默

关系准则要求对话中涉及的内容与主题相关，也就是说，不要谈论对话中与主题无关的内容。如果违反了关系的原则，双方将不可避免地遇到沟通障碍。但这种沟通障碍通常会带来幽默的效果。例如：

Monica: God, this adoption stuff is so overwhelming. There is inter-country adoption, dependency adoption. There are so many ways to go and this is like the biggest decision of our lives.

Chandler: There is a hair in my coffee.

(第十季 第一集)

在这个对话中，莫妮卡和钱德勒想收养一个孩子。莫妮卡意识到收养一个孩子是非常复杂的事情。

但钱德勒却说：“我的咖啡里有一根头发”。这些信息显然与他妻子说的话没有关联违反了关系原则，但因此产生了幽默的效果。

4.2.4. 违反方式准则产生的幽默

方式准则意味着说话者应该避免使用晦涩的表达方式，并尽量将自己的意思表达清楚。然而，在某些沟通过程中，说话者有时为了实现自己特定的沟通意图而故意违背这一准则，来达到幽默的效果。例如：

Ross: Everyone, I would like to make a toast... to Rachel and Joey...And to love. Ah, Love, L-O-V-E. Love, L is for like, and what's life without love...

Rachel: Oh my God, are we supposed to answer?

Ross: O is for “Oh, wow!” The V is for this very surprising turn of events, which I am still fine with, by the way. E is for how extremely normal I find it... that you two are together.

(第十季 第一集)

在这里，罗斯想向瑞秋和乔伊敬酒，但由于他仍然深爱着瑞秋，所以他不得不用那些杂乱而散漫的话语来祝贺瑞秋和乔伊，这些话语与爱的意义完全无关。他的表达方式似乎是脱节的，但却获得了很多幽默的效果。

4.3. 《老友记》中违反 PP 的分布情况

Leech (1983) [10]认为，在日常对话中，当 CP 与 PP 发生冲突时，对话者为了维持和谐的社会关系，往往会以违背 CP 为代价来遵守 PP。然而，在情景喜剧中，由于角色不是亲密的朋友就是家人，他们经常故意违反 PP 的格言来产生幽默的效果。表 3 呈现了《老友记》中违反 PP 的分布情况。

Table 3. Distribution of violations of four maxims of PP in “Friends”

表 3. 《老友记》中违反 PP 的六条准则的分布情况

| 违反的准则     | 数量 | 百分比    |
|-----------|----|--------|
| 得体准则/慷慨准则 | 8  | 15.38% |
| 赞誉准则      | 20 | 38.46% |
| 谦逊准则      | 2  | 3.85%  |
| 一致准则      | 20 | 38.46% |
| 同情准则      | 2  | 3.85%  |
| 总计        | 52 | 100%   |

表 3 统计了《老友记》中违反 PP 而达到幽默交流的 52 个例子。在 6 条准则中，违反赞誉准则和一致准则的次数最多(38.46%)，违反得体准则和慷慨准则的频率其次(15.38%)，违反最少的是同情准则和谦逊准则(3.85%)。综上所述，情景喜剧中最常出现的幽默话语是对赞誉准则和一致准则的违反。与此同时，对同情准则和谦逊准则等其他准则的违背也在发挥了重要作用。

4.3.1. 违反得体和慷慨准则产生的幽默

得体准则规定，说话者应该使对他人的成本最小化，而使对他人的利益最大化。而根据慷慨准则，说话者应该被将对自我的利益最小化，并使对自我的成本最大化。

Monica: Thank you so much for seeing us, Phoebe has told us great things about you guys.

Colleen: We are happy to help.

Bill: We went through the same thing when we over-adopting.

Chandler: So a lot of malfunctioning wee-wees and hoo-hoos in this room, huh?

(第十季 第一集)

莫妮卡和钱德勒询问科琳和比尔夫妇收养孩子的经历，但钱德勒说：“这个房间里有很多故障的声音，对吧？”这句话实际上是在讽刺科琳和比尔夫妇过度收养的问题，这句话显然减少了他人的利益，违反了得体准则，产生了幽默效果。

#### 4.3.2. 违反赞誉准则产生的幽默

根据赞誉准则，说话者应该尽量减少对他人的否定，最大化对他人的赞美。也就是说，说话者应该避免说别人不愉快的话，从而与他人保持和谐的关系。然而，违反赞誉准则有时也会带来一定的幽默效果。例如：

Amanda: Gosh, this is brilliant, it's just like old time. I'm so happy you two are friends again.

Monica: When were we not friends?

Amanda: Well, it was 1992. And I remember because that was the year I had sex with Evel Knievel.

Monica: We were friends in 1992.

Amanda: No, I distinctly remember you were dodging her calls, and trying to avoid seeing her.

Monica: You were going to cut me out?

Phoebe: Well, kind of.

Monica: Oh, my god.

Amanda: Oh, bugger, should I have said that I feel like a perfect arse.

Phoebe: Well, in America, you're just an ass.

(第十季 第二集)

阿曼达已经很多年没见过莫妮卡和菲比了，他们一起在中央公园聊天。然而，阿曼达一直在强调，莫妮卡和菲比之间存在着矛盾。她说：“我清楚地记得你在躲避她的电话，尽量避免见到她”。后来，阿曼达意识到她的话引起了莫妮卡和菲比之间的冲突，所以她补充说：“我应该说我觉得自己像个完美的屁股”。“嗯，在美国，你只是个混蛋”。菲比的回答最大限度地增加了对阿曼达的诋毁，违反了赞誉准则，但创造了幽默的效果。

#### 4.3.3. 违反谦逊准则产生的幽默

谦逊准则强调，说话者应该尽量减少对自我的表扬，从而最大限度地提高对自我的批评。而在情景喜剧中，说话者经常的交流中吹捧自己，以引起幽默效果。例如：

Phoebe: I can move some stuff around and I will be there. You and Alice take the whole day together.

Frank: You do that for us?

Phoebe: Are you kidding? That's what sister is for!

这次谈话是菲比和弗兰克关于照顾孩子的时间分配的讨论。菲比说她可以搬一些东西来照顾孩子们，这样弗兰克和爱丽丝就有自己的私人时间。弗兰克很惊讶，对菲比说：“你是为了我们吗？”菲比骄傲地回答说：“这就是有妹妹的好处！”菲比在这里，最大限度地赞扬了自己，违反了谦逊的准则。



#### 4.3.4. 违反一致准则产生的幽默

一般来说，在对话中，参与者喜欢尽量减少自己与他人之间的分歧，尽量扩大自己与他人之间的一致性，以避免冲突。但在情景喜剧中，一致准则经常被违反而产生幽默效果。例如：

Phoebe: Okay, this is crazy, we cannot seriously be talking about me taking one of your kids, can we?

Frank: Oh, no, of course, we're not.

Phoebe: That's insane.

Frank: I know.

Phoebe: Alice would never go for it right?

Frank: I don't know. She is pretty tired too. I think we should get her on board...

Phoebe: I'm sorry, I didn't realize things were so bad. You know, I'll help out more, I can baby-sit anytime you want. You name the day, and I'll be there.

Frank: How about tomorrow?

Phoebe: Well, that's not good.

(第十季 第二集)

这是菲比和弗兰克之间关于照顾他们孩子的对话。因为弗兰克必须同时照顾三个孩子，他想问菲比她有时是否能照顾这些孩子。虽然菲比在明白弗兰克有多忙之后，主动提出要帮忙。但当弗兰克提议明天照顾孩子时，菲比立刻拒绝了他。这句话加深了菲比和弗兰克之间的分歧，违反了一致原则。

#### 4.3.5. 违反同情准则产生的幽默

同情准则认为，说话者应该尽量减少自我与他人之间的反感，并最大限度地提高自我与他人之间的同情心。通常当人们遇到失败、悲伤或尴尬时，应该得到安慰。但在情景喜剧中不是这样，违反同情准则可以带来一定的幽默效果。例如：

Joey: It's kind of weird that I'm sitting next to Charlie after we broke up.

Chandler: Yeah, It's almost as if air Barbados doesn't care about your social life.

Joey: Does someone mind switching and sitting with Charlie?

Ross: Oh, I mean, I—Dude, I spent the whole conference with Charlie.

Joey: I understand.

(第十季 第二集)

在飞机上，乔伊发现自己和查理(乔伊的前女友)坐在一起，所以他希望有人和他交换座位，避免尴尬。然而，他的朋友却趁机讽刺挖苦他，并不打算和他换座，这违反了同情格言，引起了幽默效果。

## 5. 总结与分析

通过分析，我们可以得出以下结论。首先，通过统计分析，情景喜剧中的言语幽默大多是通过违反 CP 和 PP 来实现的，并且违反 CP 的频率要比 PP 要高。其次，在 CP 方面，情景喜剧中的言语幽默最常违反的是质量准则，其次是数量准则。再次，在 PP 方面，情景喜剧中违反赞誉准则和一致准则的次数最多，违反谦逊准则和同情准则的次数最少。

在西方社会，文艺复兴使人们的传统观念发生了巨大的变化，极大地促进了人们的个人进取精神。18 世纪的资产阶级革命更让自由平等的思想传遍了整个西方社会。此外，在西方，基督教是维护社会道德的主要力量，形成了独特的美国文化和美国精神，其核心是个人主义。这种多样性可能是《老友记》

中违反一致准则的频率高于违反得体准则和慷慨准则的频率的原因。除此之外,《老友记》中的幽默还充满了对于领导、权威专家甚至上帝的调侃和笑话,这也是因为西方人更注重个人价值,倾向于表达自己的观点[12]。

语言作为载体承载着人们的思想、信息和知识。而不同的语言会导致社会文化的不同,甚至造成不同的思维方式。美国情景剧不被中国大多数观众所接受的原因,可能就是因为文化语境的不同。Hall (1976) [13]描述了两种类型的文化语境,即高语境和低语境文化。高语境文化指的是,在传播时绝大部分信息或存于物质语境中,或内化在个人身上,极少存在于编码清晰被传递的讯息中,而低语境正好相反。中国就是典型的高语境文化社会,中国人习惯于迂回的思维方式,表达方式更倾向于委婉语。而在美国这个低文化语境社会,美式幽默的表达则更为直接和激进。

因此,当中国观众观看美国情景喜剧时,他们往往无法欣赏其中的幽默。《老友记》中的言语幽默可能在多数中国人看来会过于“冒犯”和“粗鲁”,但了解幽默的产生可以帮助第二语言学习者更好地欣赏外国情景喜剧的幽默效果。因此,分析幽默的实现是非常具有实用价值的。同时,本文也有助于语言学习者进一步探索言语幽默在社会文化层面的深层根源,从而更好地促进语言学习和跨文化交际。

## 参考文献

- [1] 蔡辉,尹星. 西方幽默理论研究综述[J]. 外语研究, 2005(1): 5-8, 15.
- [2] 黄圆圆. 《老友记》幽默对白的语用分析[D]: [硕士学位论文]. 上海: 上海外国语大学, 2010.
- [3] Attardo, S. (1994) *Linguistic Theories of Humor*. Mouton de Gruyter, Berlin and New York.
- [4] 中国社会科学院语言研究所. 现代汉语词典(第7版) [M]. 北京: 商务印书馆, 2016.
- [5] Morreall, J. (1987) *Comic Relief: A Comprehensive Philosophy of Humor*. Wiley, Hoboken.
- [6] Apte, M. (1985) *Humor and Laughter: An Anthropological Approach*. Columbia University Press, New York, NY.
- [7] Palmer, J. (1994) *Taking Humor Seriously*. Routledge, London and New York.
- [8] Bergson, A. (1999) *An Anatomy of Humor*. Transaction Publishers, Piscataway.
- [9] Grice, H.P. (1975) *Logic and Communication*. In: Cole, P. and Morgan, J.L., Eds., *Syntax and Semantic*, Academic Press, New York, 41-58.
- [10] Leech, G. (1983) *Principles of Pragmatic*. Longman, Harlow.
- [11] 周利娟, 郭涛. 再谈合作原则、礼貌原则及关联原则[J]. 外语学刊, 2000(99): 37-40.
- [12] 何文忠. 论话语交际中的幽默原则[J]. 外语教学, 2003, 24(4): 11-16.
- [13] Hall, E.T. (1976) *Beyond Culture*. Knopf Doubleday Publishing Group, New York.